

CORTAR Y PEGAR

La producción textual de trabajos escolares universitarios

Luis Alfonso Argüello Guzmán
Universidad Cooperativa de Colombia (Colombia)
luis.arguello@uccneiva.com; alf0870@hotmail.com

Resumen

Este texto presenta un fenómeno comunicacional, lingüístico y educativo denominado “Cortar y pegar” en el proceso de producción textual de trabajos escolares universitarios en el horizonte de los nuevos medios electrónicos. El análisis define los factores que promueven el *copy page*, la fragmentación del texto, el nuevo rol de los lectores y la crisis del concepto de autor desde la composición textual.

Palabras clave: copia, plagio, texto, cita, Internet, navegación, hipervínculo, hipertexto.

Introducción

Este texto presenta un fenómeno de producción textual de trabajos escolares universitarios denominado “cortar y pegar” en el horizonte de la educación interactiva que se desarrolla con la proliferación de los nuevos medios electrónicos.

Se ha logrado establecer que “pegar y cortar” es un fenómeno que involucra tanto prácticas textuales como organización del trabajo escolar universitario; tanto prácticas de acción comunicativa como acciones educativas de búsqueda documental y bibliográfica; tanto prácticas lingüísticas como acciones discursivas.

La exposición de esta práctica textual requiere una aproximación desde el proceso formal textual, desde el proceso formal editorial del texto y desde las unidades sintácticas del texto para poder establecer los factores que la promueven, el desplazamiento de las concepciones sobre la lectura, los lectores y la autoría de textos.

Método

1. Tipo de investigación

Esta investigación cualitativa se organizó en torno a la observación participante (Jorgensen, 1989; Spradley, 1980; Guber, 2001) en tanto seguimiento de situaciones comunicativas, lingüísticas y educativas, descripción de representaciones textuales y sistematización de anotaciones descriptivas. Su tramado conceptual se ubica en la línea teórica propuesta por Kenneth Burke (1969) sobre los términos de acto, escena, agente, agencia y propósito.

2. Selección

La recopilación de esta información cubre el período académico I de 2006 (I/06), II de 2006 (II/06), I de 2007 (I/07), II de 2007 (II/07) y I de 2008 (I/08).

En el período académico I de 2006 se registraron siete trabajos académicos, tres del curso “Diseño de Investigación” y cuatro del curso “Formulación de proyectos de Investigación”; dos trabajos se remitieron impresos en papel y cinco en archivo adjunto de correo. En el período académico II de 2006 se registraron nueve trabajos académicos, tres del curso “Diseño de Investigación” y seis del curso “Formulación de proyectos de Investigación”; siete trabajos se remitieron impresos en papel y dos en archivo adjunto de correo. En el período académico I de 2007 se registraron ocho trabajos, tres del curso “Diseño de Investigación” y cinco del curso “Formulación del Proyecto de Investigación”; tres trabajos se remitieron impresos en papel y cinco en archivo adjunto de correo electrónico. En el período académico II de 2007 se registraron seis trabajos, tres del curso “Diseño de Investigación” y tres del curso “Formulación de proyectos de investigación”; tres del curso “Diseño de investigación”; tres trabajos se remitieron impresos en papel y tres en archivo adjunto de correo. En el período académico I de 2008 se registraron tres del curso “Diseño de investigación”. Los tres trabajos se remitieron tanto impresos en papel como en archivo adjunto de correo electrónico.

Además del registro de observación textual se entrevistó a diez profesores para indagar sobre el modo como se exige la presentación de un trabajo escolar, el tipo de asesoría que se establece entre el profesor y el alumno, la revisión y corrección del trabajo y las orientaciones de localización de fuentes documentales y bibliográficas; también se dialogó con once estudiantes para comprender su percepción de la fragmentación del texto, su copia y pegado en un trabajo universitario.

3. Instrumentos de análisis

- Registro de observación textual: se estructuró tomando en cuenta: *título, paginación, fragmentos copiados, autores citados.*
- Entrevista a profesores con las siguientes preguntas: *¿En qué formato solicita los trabajos universitarios? ¿Cómo revisa y corrige los trabajos universitarios? ¿Brinda asesoría a los estudiantes para la redacción del texto escolar? ¿Sugiere bibliografía a los estudiantes?*
- Entrevista a estudiantes con las siguientes preguntas: *¿Cómo localiza fuentes bibliográficas? ¿Toma anotaciones antes de escribir? ¿Revisa el trabajo antes de entregarlo?*

4. Categoría de análisis

4.1 producción textual

Aquí se entiende por producción textual como un proceso de construcción de leyes y principios, y de un modelo mental que genera en su interior la representación del intercambio y la circulación de sentido procesado en un formato de representación textual (Argüello, 1997).

Definir las fuentes documentales y bibliográficas permite valorar los datos y la información sobre un tema, problema o situación por un lado, y su tratamiento editorial por el otro que contribuyen con la composición del trabajo escolar universitario. La valoración cognoscitiva de los datos y la información habilitan determinar si el corpus de documentos y bibliografías tienen confiabilidad y credibilidad en el tratamiento de un campo de problemas y un campo de conocimientos. A su vez, el tratamiento editorial de los datos y la información permite legitimar y posicionar el valor cognoscitivo, ético, estético, lingüístico, histórico o político del corpus.

4.2 intertextualidad

Gerard Genette (1989) desarrolló una teoría denominada transtextualidad en el marco de los estudios literarios, que consiste en la relación manifiesta de un texto en otros textos. Según Genette, existen cinco tipos de relaciones transtextuales: paratextualidad, intertextualidad, architextualidad, metatextualidad e hipertextualidad.

La paratextualidad se refiere a aquellas marcas, verbales o icónicas, que dan la entrada a un texto; son paratextos: títulos, epígrafes, portadas, solapas, la tipografía. La intertextualidad (Genette, 1989; Sorokina, 2002; Vanderdorpe, 2003; Camarero, 2008) se refiere a la presencia de un texto en otro texto mediante la cita, alusión o plagio; la cita es la incorporación literal de un texto en otro texto, la alusión se refiere a la mención de un texto aunque no sea citado y el plagio es la apropiación de un texto sin mención del texto. La architextualidad se refiere a la transformación de un género en otro género textual. La metatextualidad se refiere a la relación de comentario entre textos. Hipertextualidad es la de creación un texto B a partir de un texto A, mediante la transformación o imitación (Genette, 1989).

4.3 Migraciones digitales

En el contexto de la indagación que soporta esta investigación las migraciones digitales afectan el oficio de enseñar (Prensky, 2001). Los estudiantes (nativos digitales) no transitan por las secuencias lineales de la cultura impresa (Mead, 1970) sino que se interconectan a partir de la electrificación y digitalización de la mente conectada (De Kerckhove, 1999) no lineal. Por el contrario, los profesores universitarios (inmigrantes digitales) transitan aún por la secuencia lineal de la cultura impresa mientras que las nuevas generaciones de jóvenes universitarios (Boschma, 2008; Morduchowics, 2008; Montgomery, 2006) observan que sus mayores (los profesores y las profesoras) utilizan los medios inadecuados (Mead, 1970) para sus intereses de aprendizaje, no centrados en la cultura letrada impresa.

En este nivel se presentan dos vocabularios y dos alfabetizaciones en choque generacional (Mead, 1970; Martín Barbero, 1996; Baricco, 2008): de lo analógico impreso y lo digital pantallizado. En este sentido se produce un régimen semántico y ontológico de los inmigrantes y nativos digitales (Prensky, 2001).

Resultados

5. "Cortar y pegar" como práctica textual

La presentación del fenómeno comunicacional, lingüístico y educativo de "cortar y pegar" en el proceso de mutación de la producción textual de trabajos escolares universitarios requiere la indagación sobre el proceso formal textual, sobre el proceso formal editorial del texto y sobre las unidades sintácticas del texto.

5.1 el proceso formal textual

Desde el proceso formal textual se reconocen las siguientes modalidades formales de "cortar y pegar":

- Práctica de "*copiar y pegar*" que extrae un fragmento de un texto A, de búsqueda digital, y su incorporación a un texto

B, trabajo escolar, sin hacer manifiesta ninguna vinculación textual con el texto original vinculado y sin mantener una correspondencia con el texto vinculante;

- Práctica de “copiar y pegar” que incorpora citas de un texto vinculado A en el cuerpo textual de un texto vinculante B sin una referencia explícita mediante pie de página o estructura de referencia (apellido, fecha, página);
- Práctica de “copiar y pegar” que menciona un autor en el cuerpo textual pero no presenta referencia interna en la redacción, no presenta un pie de página ni tampoco inserta la referencia en la bibliografía al final.

A partir de los de los treinta y tres trabajos escolares universitarios revisados para este ejercicio se producen los siguientes rangos en estas modalidades:

- ❖ veinticuatro trabajos presentan referencias de autor mediante la estructura (apellido, fecha), y al buscar en las referencias bibliográficas no aparece registrado el autor en mención;
- ❖ veintiún trabajos presentan fragmentos de citación que no tienen referencias explícitas ni como numeración de pie de página y mucho menos como referencia bibliográfica, aun con las comillas presentes que indican la cita literal sin la estructura de referencia (apellido, fecha, página);
- ❖ tres trabajos escolares presentan datos y cifras del contexto propio del texto que se extraen y no son apropiadas para la consolidación de cifras y datos a que se refiere el texto redactado;
- ❖ once trabajos escolares presentan un cuerpo de referencias bibliográficas que no corresponden con las referencias bibliográficas presentes en el cuerpo textual del trabajo escolar.

Estos treinta y tres textos muestran que “cortar y pegar” es una práctica que involucra procesos de producción textual (lo anterior a la redacción misma) que alteran el modo de leer.

Est. Y: cuando el profesor nos pide que busquemos fuentes documentales y bibliográficas, eso explica en la clase, y no da la bibliografía pues uno va a Internet... uno pone la palabra en Google y te lleva a lo que necesitamos... yo no leo todo el texto...

Est. D: Google le ahorra a uno la búsqueda porque es el que busca uno sólo teclea las palabras y le da a uno el vínculo a la lectura.

Los estudiantes copian los fragmentos y en una plantilla de Word incrustan los fragmentos para de esta manera construir el texto, sin dar crédito al texto fuente.

Est. M: Internet es gratis y abierto... se puede copiar lo que uno quiera... yo creo que lo que aparece en Internet es de uso libre

Est. Y: es que los textos que circulan por la red son gratis y se puede tomar pedazos y copiarlos en el trabajo.

De los treinta y tres trabajos revisados en las relaciones textuales y luego de consultar (mediante entrevista) con los once estudiantes responsables de los trabajos, se ha podido definir que dieciocho trabajos han tenido como fuentes documentales y bibliográficas textos digitales descargados de Internet, lo cual se hace evidente en la constante referencia a Google, Rincón del vago y Monografías que se hace visible en la bibliografía.

Est. JR: Profesor Argüello en Internet se encuentra casi todo lo que uno debe buscar para hacer trabajos de la universidad... y no sólo de la universidad, por eso en las bibliografías uno sólo sabe poner Google, o monografías o Wikipedia... para qué negarlo... pero Internet le evita leer a uno todo un libro.

Est. J: es que Google es Internet... para presentar los trabajos que nos mandan hacer en clase usamos Google para buscar lecturas... Google nos da lecturas.

Quince trabajos tienen referencias bibliográficas de libros en papel y se hacen evidentes en la bibliografía, aunque no se puede verificar si han sido consultados en la biblioteca.

5.2 proceso formal tipográfico

Desde el proceso formal tipográfico se describen las variaciones de composición tipográfica en la producción del trabajo escolar universitario. De dieciocho trabajos escolares remitidos a través de Internet se presentaron las siguientes variedades:

- Multiplicidad de tipos de fuente en un mismo texto (cuatro trabajos presentan la combinación verdana y times new roman, trece la combinación arial normal y arial web y dos trabajos arial web y trebuchet);
- Tamaño de la fuente (cuatro trabajos presentan la combinación verdana a 8,5 y times new roman a 12, trece la combinación arial normal 12 y arial web a 10, y dos la combinación arial normal a 12 y Trebuchet a 10,5)
- Interlineado (veintiún trabajos presentan la combinación interlineado sencillo e interlineado 1,5, doce la combinación interlineado sencillo e interlineado doble).

5.3 Unidades sintácticas del texto

Desde las unidades sintácticas del texto se puede observar la práctica textual de “copiar y pegar” mediante la localización, descripción y coherencia de frases, y los párrafos y su secuencialidad. De los treinta y tres trabajos escolares, se han extraídos las siguientes frases cuya función es conectar secuencias de ideas de manera abstracta y universal:

- “Algunos autores”; en esta frase no se concretiza la particularidad de los autores con sus textos, ni las páginas que sirven de referencia; esta frase aparece en el apartado titulado “fuentes documentales y bibliográficas” que a su vez es parte de la unidad titulada “Marco referencial”; se encuentra al final de la enumeración de dos referencias bibliográficas que no tienen mención de los autores.
- “Se ha demostrado en fechas recientes”; aquí no se particulariza el período de tiempo o la fecha de esas demostraciones; esta frase se encuentra localizada en el apartado titulado “Resultados obtenidos” y aparece al inicio del primer párrafo del apartado.
- “Existen muchos ejemplos sobre tecnologías”; en este caso se presentan dos unidades significativas en la frase: de una parte la generalización del “muchos ejemplos” sin que se pormenore cuáles, ni de qué tipo; de otra parte, la indeterminación de “tecnologías” en la cual no se define ni se describe el tipo de tecnología; esta frase aparece en el apartado titulado “Marco conceptual” y está ubicada en el primer párrafo de inicio del apartado.
- “Se han realizado muchas investigaciones relacionadas”; esta frase presenta un nivel de generalización casi abstracto aunque tiene un residuo semántico que la acerca al universo conceptual del resumen o la síntesis; esta frase aparece en el apartado titulado “Justificación” y se encuentra en el último párrafo del apartado.
- “La democratización de Internet ha comportado la democratización del acceso y la difusión de la información”; esta frase contiene dos unidades semánticas complementarias de carácter general abstracto; en el enunciado “la democratización de Internet” se da una apreciación que no define el universo semántico de lo que significa democratización en el contexto de la página y en el enunciado, y su precisión léxica en tanto término político.

De los treinta y tres trabajos veinte presentan párrafos que mantienen una estructura sintáctica del orden de generalización de frases e indeterminación de ideas; este es un caso:

- “La implementación nos hace ir de la mano con el desarrollo tecnológico y la tendencia actual que se enfoca en el desarrollo virtual como medio y estrategia de Educación, teniendo en cuenta la facilidad de acceso que se tiene a las redes hoy, es así que queremos en el colegio [...] ser vanguardistas en los procesos de innovación y tecnología que se están suscitando en el mundo actual”.

Este párrafo presenta un grado de generalización en los enunciados “la implementación”, “desarrollo tecnológico”, “la facilidad de acceso” e indeterminación en los enunciados “la tendencia actual”, “ser vanguardistas en los procesos de tecnología e innovación” y “mundo actual”; al ser contrastado este párrafo en la presentación oral, haciendo un énfasis particular en el párrafo y sus líneas, el estudiante que elaboró el proyecto no pudo ofrecer los datos, cifras e información requeridas e hizo mención a que así aparecía en el texto que había leído.

Cada una de estas frases (una selección para esta descripción) fue contrastada a partir de la presentación oral de los trabajos de los estudiantes a los compañeros de curso; en cada una de estas exposiciones los estudiantes retomaron las frases marcadas sin desarrollar el argumento en tanto descripción, presentación de datos o cifras, aclaraciones de fuentes documentales o bibliográficas y referencia de autores.

Prof. E: desde que Internet apareció se volvió más delicado corregir un trabajo universitario ya que cortar y copiar de otros textos de la red se hizo más fácil.

6. La materialidad textual de “copiar y pegar”

Aquí materialidad del texto (Chartier, 2006) se refiere ante todo a aquellos momentos que se corresponden con los procesos académicos que acompañan la producción textual tales como las condiciones formales de presentación del texto, la asesoría que acompaña el proceso textual del estudiante y la revisión del trabajo escolar universitario.

6.1 Presentación del trabajo escolar

El profesor exigió los trabajos escolares de acuerdo con las siguientes prácticas de presentación: impresas en papel con normas de presentación documental (dos en I/06; siete en II/06; tres en el I/07; tres en el II/07; tres en el I/08); En archivo adjunto a correo electrónico (cinco en el I/06; dos en el II/06; cinco en el I/07; tres en el II/07; tres en el I/08);

6.2 La asesoría

La asesoría que ofrecen los profesores está sujeta a dos momentos: antes de la entrega del trabajo escolar universitario y después de la devolución al estudiante del trabajo revisado. La asesoría como espacio de intercambio presenta las siguientes modalidades: sesión consultiva cara a cara y mediante mensaje de correo electrónico.

Mediante la sesión consultiva cara a cara se ofreció asesoría a diecinueve trabajos escolares, doce antes de la entrega definitiva del texto y siete luego de la devolución del texto corregido. Mediante correo electrónico se realizaron ocho asesorías, todas antes de la entrega definitiva del trabajo escolar.

6.3 La revisión del trabajo escolar

La devolución del trabajo escolar registra los siguientes rangos de expresión: texto impreso con anotaciones al margen, corrección del archivo adjunto en la pantalla del computador (sin la presencia y con la presencia del estudiante).

Para el desarrollo de la revisión de los borradores se han adjuntado los textos previos que se han elaborado durante la producción textual y que hacen parte del archivo del texto; la conservación del borrador es la conservación de la energía del texto (Mandelstam, 2004). Un borrador de texto es la evolución misma de la producción de texto.

Prof. L: cada vez que reviso un texto pido que me entreguen los textos previos que he pedido... los muchachos deben elaborar una propuesta por entregas.

De acuerdo con la selección, se revisaron quince trabajos escolares a partir del texto impreso con anotaciones al margen; estas anotaciones al margen se configuran mediante el anticipo de subrayados de frases y delimitación con círculos de palabras que sirven de “mojones de escritura” para la redacción de las notas al margen de la página.

Las notas al margen son una forma de escritura que garantiza la participación colectiva en el proceso de construcción del trabajo escolar universitario y configuran que el texto escrito no queda cerrado en definitiva.

Prof. HE: yo resalto las frases no muy claras y luego hago comentarios al lado del párrafo... pido el trabajo impreso en papel para hacer más legibles las correcciones.

Prof. JA: yo recibo los trabajos en papel y cuando reviso uso lapiceras de colores... hago círculos en rojo para corregir palabras... al lado anoto con lapicera de otro color la corrección... subrayo lo que no entiendo y formulo una pregunta al lado.

Prof. H: desde que se puede hacer [ctrl. + c –Ctrl + v...] los estudiantes ya no escriben sus trabajos, copian nada más... ya es un lío saber qué es de los estudiantes y qué de Google, o Rincón del Vago o esas páginas que ofrecen tareas a los estudiantes.

Los profesores en estos períodos académicos y de acuerdo con la selección textual revisaron dieciocho textos en archivo adjunto en la pantalla del computador: cuatro con la presencia del estudiante y catorce sin la presencia de estudiantes. De los dieciocho trabajos, once han sido revisados con la práctica de resaltado de palabras, oraciones o párrafos utilizando el recurso de “color de fuente” del procesador de texto y siete utilizando el recurso “insertar comentario” del procesador de texto.

Prof. JA: sólo recibo trabajos por Internet y en memoria USB... yo no imprimo el trabajo... ¿Para qué? De una vez corrijo con anotaciones resaltadas con colores y asimismo le envío al estudiante correcciones y anotaciones... se puede mirar la originalidad de un trabajo con el mismo Word ya que así puedo revisar y ver las inconsistencias del trabajo... uno ve diferentes tipos y tamaños de letras hay incoherencia de ideas en una misma página.

Prof. HE: yo utilizo de dos maneras las correcciones, en texto impreso y mediante el envío a mi correo electrónico para constatar el proceso de escritura o para verificar que el estudiante si hizo el trabajo... el texto digitalizado me sirve para ver de dónde sale lo que escribe el estudiante... uno puede recurrir a Word...

Discusión

La descripción y el análisis propuestos en este artículo reconocen el impacto que el infosurfeo y la navegación en la web han producido en el lector (O'Donnell, 2000; Vanderdorpe, 2003; Baricco, 2008) y cómo ha generado un modo de aproximación y apropiación de los textos que circulan en Internet para la producción de trabajos universitarios, a la vez que impactó sobre las textualidades en una comunidad letrada (Argüello, 2008a, 2008b).

El auge de Internet, diferente a una enciclopedia que es a la vez objeto físico y vehículo de ideas (Darnton, 2006), ha modificado el modo como se realizan consultas de fuentes documentales y bibliográficas para la redacción de trabajos universitarios ya que en su espacio de potencialidades de búsqueda ilimitada se pueden localizar libros digitales, publicaciones seriadas electrónicas, bases de datos especializadas y portales de contenido y búsqueda (Eco, 2003; Chartier, 1995) que facilitan la localización y consulta de temas, textos y autores; en esta perspectiva de facilidad de búsqueda el buscador Google ha consolidado un archivo

de localización y consulta infinita, universal (Cassin, 2008) una nueva localización del sentido (Baricco, 2008)

7. Factores que fomentan “cortar y pegar”

Indagar sobre este fenómeno de tecnología comunicacional, lingüística y educativa supone rastrear las causas que lo pueden provocar. Entre estas se pueden definir, tal como lo ha hecho la Universidad de Alberta en Canadá (2005), las siguientes:

- En primer lugar, relacionadas con competencias de escritura e investigación: carencia de competencias en investigación; problemas con la evaluación con las fuentes de información de Internet; confusión con la terminología; fallas en las anotaciones previas; confusión sobre como citar de manera apropiada las fuentes de información.
- En segundo lugar, ignorancia de conceptos claves: plagio, propiedad intelectual, *copyright*, dominio público; percepción de la información *on line* como conocimiento público.
- En tercer lugar, por factores externos: presión familiar por el éxito escolar y empleo; ética estudiantil y relaciones con la Universidad; transformaciones sobre conocimiento y Educación.
- En cuarto lugar, por factores relacionados con la mala distribución del tiempo y falta de competencias organizacionales.
- En quinto lugar, por factores culturales relacionados con actitudes culturales basadas en el plagio.

A la par que estos factores anotados, también se puede precisar que el ciberplagio puede tener como causa común tres niveles de analfabetismo:

- De la cultura escrita en cuanto conocimiento gramatical y sintáctico; del conocimiento editorial en reglas de producción de textos;
- De reconocimiento de la autoría del texto en cuanto se cree que todo texto circulando por Internet es de uso común y por lo tanto no requiere de mención a su autor, lo cual configura un modo de reconocimiento de autoría y producción textual no dando el crédito editorial debido.
- De analfabetismo digital en lo que se refiere al dominio de nuevas formas de composición de textos electrónicos.

8. Las migraciones digitales del lector

Lo que está en juego con la práctica de saqueo, que instauro “cortar y pegar” páginas, es la evolución de las competencias lectoras que transitan de las competencias analógicas a las competencias digitales (Jenkins, 2008a; Piscitelli, 2008a), por un lado, y la instauración del régimen semántico y ontológico de los inmigrantes y nativos digitales (Prensky, 2001), por el otro.

La situación de las competencias pasa por el hecho de que los inmigrantes digitales actúan bajo el régimen de las competencias analógicas (las del texto cerrado y su formato el libro) mientras que las competencias de los nativos digitales actúan bajo el régimen de las competencias digitales (las del texto electrónico y su canon de géneros narrativos: Blog, wikis, etc.).

En esta perspectiva, las migraciones digitales (Vilches, 2001), la continuidad de culturas (Mead, 1970) y las innovaciones tecnológicas electrónicas modelan las prácticas de producción textual y obligan a que las alfabetizaciones en Educación Superior evolucionen hacia la alfabetización digital y electrónica (Gutiérrez, 2003; Lankshear y Knobel, 2008; Perazzo, 2008; Area, Gros y Marzal-García, 2008) para de esta forma encontrar estrategias de prevención del “cortar y pegar” páginas en trabajos escolares universitarios con el horizonte inmediato de la convergencia de culturas (Jenkins, 2008b): analógicas y digitales.

Es una realidad que la proliferación de medios electrónicos y la convergencia de medios digitales sí afecta el desempeño de las labores universitarias y altera la disposición de lectores y autores de trabajos universitarios. Pero hay que erradicar el pánico excesivo sobre el impacto de los medios electrónicos en el ambiente universitario y el optimismo que se maneja sobre la mente conectada de la generación electrónica (Buckingham, 2000) y su multiplicidad de tareas simultáneas.

La navegación por la superficie de los link tiene su expresión en el infosurfeo (O'Donnell, 2000; Vanderdorpe, 2003; Baricco, 2008; Carr, 2008b) algo que descentra la lectura de textos, en tanto secuencia lineal de lectura, con un impacto en los procesos de acercamiento al texto, ya no desde la producción por un autor sino desde la recepción de un internauta que linkea páginas de la web.

9. Googlemanía

Google se transforma en una máquina cómplice para navegar en los textos (Vanderdorpe, 2003) y entonces es cuando Google es asociada a la red, con lo cual se da la idea de que Google es la red. Pero en este tramo del ciberespacio se nota que aunque se encuentra y recupera la información solicitada, los contenidos relevantes de las publicaciones físicas no pueden ser almacenados en el mundo ciberespacial (Kellogg, Carroll y Richards, 1993).

Google facilita la búsqueda (Siri, 2000; Cassin, 2008) y la navegación (Vanderdorpe, 2003; Baricco, 2008) de esa información, pero no recupera todo el saber humano disponible, además que no es la información de primera fuente la que linkea sino la más

consultada. Google es una máquina pensante que ha disminuido la capacidad de asombro (Carr, 2008a) en la búsqueda de fuentes documentales y bibliográficas.

10. De la cita al hipervínculo

Es fundamental observar que la práctica de “cortar y pegar”, desde las unidades sintácticas, está cerca de las relaciones intertextuales, en especial de la cita. De esto se puede afirmar que la cita y su referencia constituyen el núcleo del plagio electrónico académico de textos para trabajos escolares universitarios. Desde el momento en el cual se localiza un fragmento de texto hasta el momento que se incorpora a otro texto se da una estructuración hipertextual de la cita, como un tipo de intertexto (Genette, 1989). Desde el orden textual se puede decir que “cortar y pegar” es una modalidad hipertextual por cuanto el texto extraído de otro texto estructura una relación de copresencia textual.

En esta estructuración se cuenta con: el fragmento mismo, el texto-primario, el texto secundario, el contexto de la citación (Genette, 1989; Sorokina, 2002; Danto, 2002); pero hay que considerar la coherencia sintáctica del fragmento citado en el contexto del párrafo y la página, y eso es lo que el estudiante o el académico no toman en cuenta al incorporar una cita al texto que redactan.

El plagio resulta de ignorar el referente inmediato de la cita, el texto fuente, aunque en el momento de ajustar el texto citado, el texto fuente pierde su poder de referente inmediato, debido a que el referente inmediato de lo citado es la página a la que ha sido incorporada la cita.

La cita que se transforma en plagio adquiere estatus de plagio digital en el instante en que se da la fuente literal (Cassin, 2008), no se da el reconocimiento de la fuente y se desestabiliza el texto en su carácter de texto cerrado (Simone, 1998; Argüello, 2008b). Aunque la citación misma desaparece en el instante en el cual lo citado ya hace parte de la página redactada y por tanto es una unidad sintáctica de la redacción del texto producido, con lo cual el texto referenciado ya es un texto incorporado a la redacción textual, la omisión de la referencia electrónica, además, es lo que confirma el ciberplagio, ya que es un plagio restringido, cuya fuente es un texto electrónico extraído de Internet (Urbina, 2004).

La copia es normal para el lector que no considera protegido un texto (Simone, 2001) con lo cual hacer una copia de un texto, transcribirlo, extraer un fragmento de su secuencia discursiva es una especie de escritura de lo leído, lo que a su vez transforma el leer y el escribir en necesidades del lector para la escritura de un texto y su posterior comprensión (Said, 2004). La ruptura con el texto cerrado (Simone, 2001) se da cuando leer y escribir pierden su relevancia para la producción y comprensión de un texto y se vuelve un puro operar mecánico de seleccionar y sombrear un texto con el pulsor, luego teclear **Ctrl + v** e incorporar al trabajo universitario lo sombreado mediante el teclado de **Ctrl + v**.

Para el lector de la red la lectura se asocia a la cita, la copia y nuevos modos de escribir una lectura (Piglia, 2005) que ha sido recomendada. Aunque la cita deja espacio al hipervínculo (Carr, 2008) por cuanto que con la cita o la nota a pie de página se sugieren o recomiendan textos y autores, y con el clic en el hipervínculo se está ante el texto mismo.

En esta dialéctica digital de contrarios textuales es cuando Google se transforma en una máquina cómplice que produce información para informar e informarse (Escarpit, 1977) mediante el derecho de saltarse páginas, como diría Pennac (1993) lo cual contribuye con un tipo de memoria que interconecta y distribuye (Brea, 2007) en la superficie del documento escolar.

11. Aproximación a un concepto de **cortar y pegar**

El plagio es junto al fraude y el engaño escolar una forma de mala conducta y deshonestidad académica (Carroll & Appleton, 2001), deshonestidad que requiere un manejo con menos componentes de sanción y más de preparación y divulgación de procesos de escritura y lectura que reconozcan la autoría y producción textual.

Una manera de detectar posibles plagios es a través de los siguientes indicadores propuestos en la University of Alberta (2005): cuando un texto excede las capacidades reconocidas de un estudiante para la escritura y la investigación; cuando un texto contiene lenguaje especializado que no es habitual en el estudiante; cuando la calidad de la escritura no corresponde con el título, fuentes y referencias; cuando hay vínculos incluidos o inconsistencia en la numeración; cuando la bibliografía no corresponde con las referencias internas.

Otra manera es la propuesta seguida para el contexto de esta investigación: desde el proceso formal textual se da la práctica de “copiar y pegar” que extrae un fragmento de un texto A, de búsqueda digital, y su incorporación a un texto B; desde el proceso formal tipográfico mediante combinación de tipos y tamaños en el texto; desde las unidades sintácticas del texto se puede observar copiado y pegado mediante la localización y descripción de frases, su coherencia, los párrafos y su secuencialidad.

En este panorama, Internet, con su libertad expansiva de búsqueda y sus buscadores (Siri, 2000; Cassin, 2008) de datos y las posibilidades de acceder de manera inmediata a las fuentes documentales y bibliográficas ha logrado que se hagan efectivas las

prácticas de saqueo (Lardellier, 2006) de textos digitales con el propósito de construir trabajos escolares universitarios. A esta práctica se la conoce como plagio electrónico (Perreault, 2007) o ciberplagio académico (Comas y Sureda, 2007).

“Cortar y pegar” es una práctica de copiado de una página electrónica mediante la extracción de un fragmento textual (Abril, 2003) de un texto A, digital y rastreado por un navegador (Google) hacia un texto B, estructurado como un trabajo escolar, sin hacer explícita la referencia bibliográfica o mención al autor.

En este sentido, el sentido literal de “cortar y pegar” es la reproducción literal de un fragmento, mediante alusión o copia fiel, en otro texto sin referencia explícita alguna. “Cortar y pegar” se transforma en una práctica textual que recurre a la escritura bajo una modalidad mecánica denominada “**Ctrl. + c – Ctrl. + v**” que fomenta una forma de lectura aislacionista que incentiva “saltos” de una página a otra sin abarcar la lectura completa (Carr, 2008).

Conclusiones

Por todo lo anterior se puede decir que una cita no es una copia (Mandelstam, 2004). La no referenciación de la fuente, la autoría, y la ruptura con la estabilidad del texto cerrado configuran el ciberplagio, y no es Google el responsable directo, es la práctica de lecturas recomendadas por los profesores: se deja al libre albedrío la consulta documental y bibliográfica sin referentes explícitos sobre textos y autores. Pero además también es la mutación del texto, la lectura y los lectores (Vanderdorpe, 2003; Baricco, 2008): se ha pasado de la lectura en la cultura impresa a la navegación en la cultura digital.

“Cortar y pegar” se configura como práctica de producción textual sin tener como referentes inmediatos las prácticas de lectura como actividad creadora (Brabazon, 2008), lo que da vida a unas prácticas de saqueo textual (Lardellier, 2006) en la cual “los bárbaros” que atentan contra la lectura en profundidad lo saquean todo, en beneficio del saber que es una pura trayectoria de *links* por las superficies (Baricco, 2008; Piscitelli, 2008).

Al “cortar y pegar” se organizan los fragmentos textuales (Abril, 2003) según un orden arbitrario (Simone, 2001) de fragmentación textual (Abril, 2003) que se hace evidente en la selección de textos, su recorte, pegado y montaje en una página en blanco con la omisión del referente de autor para luego ser almacenado en el disco duro, el documento impreso o la memoria USB (Maldonado, 2007; Osten, 2008).

Nota

Este artículo recoge el corpus de resultados del proyecto “SOBRE EL CONCEPTO DE PRODUCCIÓN TEXTUAL DE LOS ESTUDIANTES EN EDUCACIÓN SUPERIOR” que se desarrolló en la Universidad Cooperativa de Colombia, Seccional Neiva. Es un texto que sirve de representación de las estructuras asimétricas de evolución de las competencias analógicas y digitales en Educación Superior.

Bibliografía

- ABRIL, G. (2003). Cortar y pegar: la fragmentación visual en los orígenes del texto informativo. Madrid: Ediciones Cátedra, S.A.
- AREA, M., GROS, B. Y MARZAL-GARCÍA, J. M. (2008). *Alfabetizaciones y tecnologías de la información y la comunicación*. Madrid: Editorial Síntesis.
- ARGÜELLO, L. A. (1996). “Didáctica y textualidad”. En Revista UNIVERSIDAD ABIERTA, 4, 58-62.
- ARGÜELLO, L. A. (1997). “Hacia una competencia del modelado textual”. EN: M. C. Martínez (Ed.) Discurso, proceso y significación (pp. 221-227). Cali: Editorial Universidad del Valle/ Asociación latinoamericana de estudios del discurso.
- ARGÜELLO, L. A. (2008a). Aproximación a un ecosistema comunicacional y computacional”. Revista Question, 17. Recuperado el 17 de marzo de 2008, de http://www.perio.unlp.edu.ar/question/nivel2/informe_de_investigacion.htm.
- ARGÜELLO, L. A. (2008b). Comunidades textuales. Revista Question, 19. Recuperado el 30 de agosto de 2008, de http://www.perio.unlp.edu.ar/question/nivel2/informe_de_investigacion.htm.
- BARICCO, A. (2008). Respirar con las branquias de Google. En A. BARICCO, Los Bárbaros. Ensayos sobre la mutación (pp. 93-118). Barcelona: ANAGRAMA.
- BOSCHMA, J. (2008). Generación Einstein. Más listos, más sociables y más rápidos. Barcelona: Ediciones Gestión 2000.
- BRABAZON, T. (2008). The University of Google: education in the (post) information age. Aldershot, Hampshire: Ashgate publishing limited.
- BREA, J. L. (2007). Cultura _RAM. Mutaciones de la cultura en la era de su distribución electrónica. Barcelona: Gedisa
- BUCKINGHAM. D. (2000). After the death of childhood. Growing up in the age of electronic media. London: Polity press.
- BURKE, K. (1969). Grammar of motives. Berkeley, Los Angeles, London: California University Press.
- CAMARERO, J. (2008). Intertextualidad. Redes de textos y literaturas transversales en dinámica intercultural. Barcelona:

ANTHROPOS.

CARR, N. (2008a). *The big switch. Rewiring the World, from Edison to Google*. New York: W. W. Norton.

CARR, N. (2008b). *Is Google making us stupid?* En *THE ATLANTIC* (Jun/Jul). Recuperado el 20 de noviembre de 2008, de <http://www.theatlantic.com/doc/200807/google>

CASSIN, B. (2008). *Googléame. La segunda misión de los Estados Unidos*. Buenos Aires: Fondo de Cultura Económica.

CARROLL, J. & APPLETON, J. (2001). *Plagiarism. A good practice guide*. Oxford Brookes University / Join information system committee. Recuperado el 20 de junio de 2008, de <http://www.jisc.ac.uk/media/documents/programmes/plagiarism/brookes.pdf>

CHARTIER, R. (1995). *Forms and Meanings. Text, performances, and audiences from codex to computer*. Philadelphia: University of Pennsylvania Press.

CHARTIER, R. (2006). Introducción. *Misterio estético y materialidades del escrito*. En R. CHARTIER, *Inscribir y borrar. Cultura escrita y literaria* (S. XI-XVI), (pp. 9-17). Buenos Aires: Katz editores.

COMAS, R. y SUREDA, J. (2007). *Ciberplagio académico. Una aproximación al estado de los conocimientos*. *Revista textos de la cibersociedad*, 10. Recuperado el 5 de marzo de 2008, de <http://www.cibersociedad.net>

DANTO, A. C. (2002). *La transfiguración del lugar común. Una Filosofía del arte*. Barcelona: Paidós, 2002.

DARNTON, R. (2006). *El negocio de la ilustración. Historia editorial de La Encyclopedie, 1755-1800*. México: F.C.E.

DE KERCKHOVE, D. (1999). *Inteligencias en conexión. Hacia una sociedad de la web*. Barcelona: Gedisa.

ECO, U. (2003, 7 de Diciembre) *Resistirá. Página 12/ suplemento Radar*. Recuperado 12 de febrero de 2008, de <http://www.pagina12.com.ar/diario/suplementos/radar/9-1101-2003-12-07.html>

GENETTE, G. (1989). *Palimpsesto: la literatura en segundo grado*. Madrid: Taurus.

GUBER, R. (2001). *La etnografía, método y reflexividad*. Santafé de Bogotá: Grupo editorial Norma.

JENKINS, H. (2008a). *Confronting the challenges of participatory culture: media education for the 21st century*. Recuperado el 15 de julio de 2008, de http://www.digitallearning.macfound.org/atf/cf/%7B7E45C7E0-A3E0-4B89-AC9C-E807E1B0AE4E%7D/JENKINS_WHITE_PAPER.PDF

JENKINS, H. (2008b). *Convergence culture: where old and new media collide*. New York: New York University Press.

GUTIÉRREZ MARTÍN, A. (2003) *Alfabetización digital. Algo más que ratones y teclas*. Barcelona: Gedisa. 256 Págs.

JORGENSEN, D. (1989). *Participant observation. A methodology for human studies*. Newbury Park: Sage publications.

KELLOGG, W, CARROLL, J y RICHARD, J. (1993). *Para hacer del ciberespacio una realidad*. En M. BENEDIKT, *Ciberespacio. Los primeros pasos* (pp. 370-386). México: Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología/equipo Sirius mexicana.

LANKSHEAR, C., KNOBEL, M. (2008). *Nuevos alfabetismos. Su práctica cotidiana y el aprendizaje en el aula*. Madrid: Morata.

LARDELLIER, P. (2006, 12 avril). *Google pillé-collé, l'arme fatale des étudiants*. *Libération*. Recuperado el 20 de Marzo de 2008, de <http://www.liberation.fr/page.php?articles=374218>

MANDELSTAM, Ò. (2004). *Coloquio sobre Dante*. Barcelona: Acantilado.

MALDONADO, T. (2007). *Memoria y conocimiento. Sobre los destinos del saber en la perspectiva digital*. Barcelona: Gedisa.

MARTIN BARBERO, J. M. (1996). *Heredando el futuro. Pensar la educación desde la comunicación*. *Revista NOMADAS*, 5, 10-22.

MEAD, M. (1970). *Cultura y compromiso. Estudio sobre la ruptura generacional*. Buenos aires: Granica editor.

MONTGOMERY, C. (2006). *Generation digital. Politics, commerce, and childhood*. Cambridge, Massachusetts: MIT Press.

MORDUCHOWICS, R. (2008). *Generación multimedia. Significados, consumos y prácticas culturales de los jóvenes*. Buenos Aires: Paidós.

OSTEN, M. (2008). *La memoria robada. Los sistemas digitales y la destrucción de la cultura del recuerdo*. Madrid: SIRUELA.

O` DONNELL, J. (2000). *Avatares de la palabra. Del papiro al ciberespacio*. Barcelona: Paidós.

PENNAC, D. (1993). *Como una novela*. Santafé de Bogotá: Editorial Norma.

PERAZZO, M. (2008). *La ruta de la alfabetización digital en la educación superior: una trama de subjetividades y prácticas* [artículo en línea]. *Revista de Universidad y Sociedad del Conocimiento (RUSC)*. Vol. 5, n. 1. Recuperado el 20 de septiembre de 2008 de <http://www.uoc.edu/rusc/5/1/dt/esp/perazzo.pdf> ISSN 1698-580X.

PIGLIA, R. (2005). *¿Qué es un lector?* En R. PIGLIA, *El último lector*. (pp. 19-38). Barcelona: ANAGRAMA.

PERREAULT, N. (2007). *Le plagiat et autres types de triche scolaire à l'aide des technologies: une réalité, des solutions*. Recuperado el 8 de mayo de 2008, de <http://site.profweb.qc.ca/dossiers/le-plagiat-et-autres-types-scolaire-a-l-aide-des-technologies-une-realite-des-solutions/etat-de-la-question/dossier/3/index.html>

PISCITELLI, A. (2008a). *Los bárbaros de Google. Educando con sentido a la generación Einstein. Primera parte. Filosofitis*. Recuperado el 20 de agosto de 2008, de <http://www.filosofitis.com.ar/2008/07/08/los-barbaros-de-google-educando-con-sentido-a>

la-generacion-einstein-primera-parte/

PISCITELLI, A. (2008b). Los bárbaros de Google. Educando con sentido a la generación Einstein. Segunda parte. Filosofitis. Recuperado el 20 de agosto de 2008, de <http://www.filosofitis.com.ar/2008/07/08/los-barbaros-de-google-educando-con-sentido-a-la-generacion-einstein-segunda-parte/>

PRENSKY, M. (2001). Digital natives, digital immigrants. On the Horizon, 9 (5). Recuperado el 15 de julio de 2008, de <http://www.marcprensky.com/writing/Prensky%20-%20Digital%20Natives,%20Digital%20Immigrants%20-%20Part1.pdf>

SAID, E. (2004). Sobre la originalidad. En E. SAID, El mundo, el texto y el crítico (pp.175-192). Barcelona: Debate.

ESCARPIT, R. (1976). Teoría general de la información y la comunicación. Barcelona: ICARIA editorial.

SIMONE, R. (1998). El cuerpo del texto. En G. NUMBERG. El futuro del libro. ¿Esto matará aquello? (pp. 247-256). Barcelona: Paidós.

SIMONE, R. (2001). La tercera fase. Formas de saber que estamos perdiendo. Madrid: Taurus pensamiento.

SIRI, L. (2000). Internet: búsqueda y buscadores. Buenos Aires: Editorial Norma.

SOROKINA, T. (2002). La tecnología del saber escrito. El hipertexto en el medio cibernético. México: Universidad Autónoma Metropolitana-Azcapotzalco.

SPRADLEY, J. (1980). Participant Observation. New York: Rinehart and Wiston.

UNIVERSITY OF ALBERTA. (2005). Why student plagiarism. University of Alberta. Recuperado el 20 de Mayo de 2008, de <http://www.library.ualberta.ca/guides/plagiarism/why/index.cfm>

URBINA RAMIREZ, S. (2004). "Ciberplagio: construyendo trabajos universitarios". EDUTEC. Recuperado el 30 de marzo de 2008, de http://edutec2004.lmi.ub.es/sud/tit_c.htm

VANDERDORPE, C. (2003). Del papiro al hipertexto. Ensayo sobre las mutaciones del texto y la lectura. Buenos Aires: F.C.E.

VILCHES, L. (2001). Migración digital. Barcelona: Gedisa.

LUIS ALFONSO ARGÜELLO GUZMÁN

Académico e investigador del Centro de Investigaciones - Ingeniería de Sistemas de la Universidad Cooperativa de Colombia-seccional Neiva, Colombia.